

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Мурманский арктический государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «МАГУ»)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Б1.О.07.05 Логопедическое сопровождение обучающихся с  
билингвизмом**

(название дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом)

**основной профессиональной образовательной программы  
по направлению подготовки**

**44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование**

(код и наименование направления подготовки)

**Направленность (профиль) Логопедия**

(наименование направленности (профиля / профилей) / магистерской программы)

**высшее образование – бакалавриат**

уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат / высшее образование –  
специалитет, магистратура / высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

**бакалавр**

квалификация

**заочная**

форма обучения

**2022**

год набора

**Составители:**

Онопа Оксана Алексеевна, старший  
преподаватель кафедры ПиКП

Утверждена на заседании кафедры  
психологии и коррекционной педагогики  
Психолого-педагогического института  
(протокол № 8 от 23.03.2022)

Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_ Афонькина Ю.А.

**1 Цель освоения дисциплины (модуля):** формирование у студентов профессиональной компетентности в области логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.

**2. Требование к результатам освоения дисциплины (модуля):**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-1. Способен осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики</p>	<p>ОПК-1.1. Демонстрирует знание нормативно-правовых актов в сфере образования и норм профессиональной этики</p>	<p>Знать: - содержание и структуру нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда</p>
	<p>ОПК-1.2. Строит образовательные отношения в соответствии с правовыми и этическими нормами профессиональной деятельности</p>	<p>Уметь: - анализировать нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда</p>
	<p>ОПК-1.3. Организует образовательную среду в соответствии с правовыми и этическими нормами профессиональной деятельности</p>	<p>Владеть: - навыками анализа нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность логопеда с очки зрения приоритетов, организации и содержания логопедической работы.</p>
<p>ОПК-2. Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)</p>	<p>ОПК-2.1. Демонстрирует знание компонентов основных и дополнительных образовательных программ</p>	<p>Знать: - структуру и требования к разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)</p>
	<p>ОПК-2.2. Осуществляет разработку программ отдельных учебных предметов, в том числе программ дополнительного образования (согласно освоенной направленности (профилю) подготовки)</p>	<p>Уметь: -разрабатывать элементы рабочих программ логопеда</p>
	<p>ОПК-2.3. Демонстрирует</p>	<p>Владеть: - навыками разработки планируемых результатов логопедической работы и способов их оценивания</p>

	<p>умение разрабатывать планируемые результаты обучения и системы их оценивания (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий) согласно освоённой направленности (профилю) подготовки</p>	
<p>ОПК-3. Способен организовывать совместную и индивидуальную учебную и воспитательную деятельность обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов</p>	<p>ОПК-3.1. Демонстрирует умение определять и формулировать цели и задачи учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов</p> <p>ОПК-3.2. Применяет различные приемы мотивации и рефлексии при организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями</p> <p>ОПК-3.3. Определяет и применяет формы, методы, приемы и средства организации учебной и воспитательной деятельности</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- требования к организации индивидуальной и групповой форм логопедической работы</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отбирать формы логопедической работы</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять формы, методы, приемы и средства организации логопедической работы</li> </ul>

		обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	
ОПК-5. Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	ОПК-5.1. Демонстрирует знание планируемых образовательных результатов обучающихся в рамках учебных предметов согласно освоенной направленности (профилю) подготовки ОПК-5.2. Осуществляет отбор диагностических средств, форм контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся ОПК-5.3. Выявляет трудности в обучении и корректирует пути достижения образовательных результатов		Знать: -способы оценивания планируемых образовательных результатов обучающихся
			Уметь: - осуществлять отбор диагностических средств, форм контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся
			Владеть: -приемами внесения изменений в АОП
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1. Демонстрирует специальные научные знания, в том числе в предметной области ОПК-8.2. Осуществляет трансформацию специальных научных знаний в соответствии с психофизическими, возрастными, познавательными особенностями обучающихся, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями ОПК-8.3. Владеет		Знать: принципы, задачи, методы логопедии, ее связь с другими науками, подходы к классификации речевых нарушений, типологию, механизм, структуру речевых нарушений, специфику психолого-педагогического изучения лиц с речевыми нарушениями; принципы и направления коррекционного логопедического воздействия
			Уметь: осуществлять трансформацию специальных научных знаний в соответствии с психофизическими, возрастными, познавательными особенностями обучающихся с речевыми нарушениями
			Владеть: - методами научно-педагогического исследования в логопедии, профессиональной терминологией

	методами научно-педагогического исследования в предметной области	
<p><b>ПК-1.</b> Способен проектированию сопровождению индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи</p>	<p><b>ПКИ-1.1.</b> Демонстрирует знания специфики ведения нормативной документации логопеда, реализующего разные варианты индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи, включая электронный документооборот; закономерностей и условий, норм и ограничений проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; технологии проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.</p> <p><b>ПКИ-1.2.</b> Осуществляет ведение нормативной документации, включая электронный документооборот; проектирует и реализует индивидуальные образовательные маршруты детей с нарушениями речи; выявляет эффективность реализации индивидуальных образовательных</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности речевого развития и психологического состояния детей-мигрантов с целью построения индивидуального образовательного маршрута;</li> <li>- основные положения методики обучения русскому языку как иностранному;</li> <li>- теоретические и методические аспекты изучения языковой способности детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком;</li> <li>- специфику планирования и организации индивидуальных и фронтальных форм коррекционной и учебной работы с детьми, овладевающими русским (неродным) языком.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выявлять связи между целями обучения, видами коррекции и всеми элементами системы сопровождения детей-мигрантов;</li> <li>- составлять индивидуальный образовательный маршрут психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов;</li> <li>- подбирать дидактический материал для проведения коррекционной работы с учетом языковых особенностей детей и уровнем владения ими русским языком;</li> <li>- отбирать и систематизировать языковой материал для проведения диагностической и коррекционной деятельности логопеда с учетом языковых особенностей детей-билингвов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа устных и письменных высказываний с целью совершенствования процесса языковой адаптации детей-билингвов;</li> <li>- навыками составления речевой карты или протокола педагогической диагностики;</li> <li>- навыками анализа и</li> </ul>

	<p>маршрутов детей с нарушениями речи, при необходимости корректирует их содержание; консультирует педагогов, родителей (законных представителей) и обучающихся по вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.</p> <p><b>ПКИ-1.3.</b> Владеет технологией ведения нормативной документации, включая электронный документооборот; способами индивидуализации образования и сопровождения проектирования и реализации детьми с нарушениями речи индивидуальных образовательных маршрутов; технологиями проектирования и реализации индивидуальных образовательных маршрутов с учетом особенностей развития детей с нарушениями речи; методами выявления эффективности реализации индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи; навыками консультирования педагогов, родителей (законных представителей) и обучающихся по</p>	<p>корректировки содержания логопедической работы с детьми в период их языковой и психолого-педагогической адаптации.</p>
--	---	---

	вопросам сопровождения индивидуальных образовательных маршрутов детей с нарушениями речи.	
--	---	--

### 3. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Логопедическое сопровождение обучающихся с билингвизмом» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений по основной профессиональной образовательной программе по направлению подготовки 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование, направленность (профиль) Логопедия.

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единицы или 180 часа (-ов) (из расчета 1 ЗЕ = 36 часов)

Курс	Семестр	Трудоемкость в ЗЕТ	Общая трудоемкость (час.)	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС		Кол-во часов на контроль	Форма контроля
				ЛК	ПР	ЛБ			Общее кол-во часов на СРС	Курсовые работы		
3	6	6	216	8	16	-	24	4	188	-	4	зачёт
4	7	2	72	4	8	-	12	4	60	-	-	-
4	8	3	108	8	12	-	20	4	79	-	9	экзамен
Итого		<b>11</b>	<b>396</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>56</b>	<b>12</b>	<b>327</b>	<b>-</b>	<b>13</b>	<b>экзамен</b>

Интерактивная форма реализуется в виде круглых столов и т.д.

### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

№ п/п	Наименование раздела, темы	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС	Кол-во часов на контроль
		ЛК	ПР	ЛБ				
<b>3 курс</b>								
1	Социолингвистические аспекты многоязычия.	4	8	-	12	2	94	

2.	Общие закономерности овладения вторым языком.	4	8	-	12	2	94	4 зачёт
<b>4 курс 7 семестр</b>								
3	Особенности обучения русскому языку обучающихся с билингвизмом	2	4	-	6	2	30	-
4	Психолого-педагогическое сопровождение обучающихся с билингвизмом.	2	4	-	6	2	30	-
<b>4 курс 8 семестр</b>								
5	Обследование речевой деятельности обучающихся с билингвизмом	4	6	-	10	2	39	
6	Организация и содержание логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.	4	6	-	10	2	40	9 экзамен
	<b>Итого</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>56</b>	<b>12</b>	<b>327</b>	<b>13</b> экзамен

## Содержание дисциплины (модуля)

### 3 курс.

#### **Тема 1: Социологические аспекты многоязычия.**

Двуязычие (билингвизм). Контакты языков. Типы двуязычия и взаимодействие языков. Законодательные акты, обеспечивающие права национальных меньшинств. Двуязычие и общество. Двуязычие и образование. Методические подходы к обучению языкам. Народы и обучение русскому языку. Национальные школы на современном этапе.

#### **Тема 2: Общие закономерности овладения вторым языком.**

Развитие личностных качеств в ходе обучения. Сочетание обучения второму языку с разными общеметодическими подходами. Межэтническое взаимодействие. Взаимодействие с родителями. Особенности организации занятий. Грамота. Переход из детского сада в школу. Экспертиза обучения русскому языку. Работа над народными сказками в двуязычном дошкольном учреждении. Обучение культуре на языковых занятиях.

### 4 курс 7 семестр

#### **Тема 3: Особенности обучения русскому языку обучающихся с билингвизмом.**

Изучение уровня владения обучающимися русским языком. Типичные ошибки учащихся-билингвов, связанные с явлением интерференции. Коммуникативная методика обучения русскому языку, которая обуславливает практическую направленность обучения, функциональный подход к отбору материала, изучение лексики и грамматики на образцах речи, ситуативность. Особенности формирования коммуникативно-речевой компетентности ребенка билингва.

Распределение материала по занятиям. Тематическая организация занятий. Обучение фонетике, просодии, интонации. Обучение лексике. Сочетание лексики и грамматики. Организация речевых и языковых игр. Поэтапное усложнение содержания занятий. Грамматические особенности. Коммуникативные ситуации. Развитие связной речи. Составление описаний и рассказов. Интегрирование разных видов речевой деятельности на занятиях. Сочетание обучения на занятиях с обучением в повседневной жизни.

#### **Тема 4. Психолого-педагогическое сопровождение обучающихся с билингвизмом.**

Актуальность проблемы изучения учебно-образовательных аспектов адаптации мигрантов, в том числе, интеграции детей-мигрантов в российскую систему образования



на всех его ступенях. Общая структура психолого-педагогического обеспечения детей-мигрантов. Направления и этапы психолого-педагогического сопровождения детей-мигрантов. Психологическая работа с родителями. Просвещение педагогического коллектива по работе с детьми-мигрантами.

#### *4 курс 8 семестр*

##### **Тема 5. Обследование речевой деятельности обучающихся с билингвизмом.**

Характеристика речи ребенка с русским неродным языком. Схема обследования речи ребенка с русским неродным языком: анкетные данные; объективные данные; анамнестические данные; состояние речевой моторики; состояние дыхательной и голосовой функции; условия воспитания ребенка; уровень владения родным (не русским) языком (определяется совместно с родителями и на основании соответствующих характеристик); уровень владения русским языком (определяется логопедом); сопоставление результатов обследования уровня речевого развития на родном и русском языке. Логопедическое заключение.

##### **Тема 6. Организация и содержание логопедической работы с обучающимися с билингвизмом.**

Организация логопедической работы по преодолению речевых нарушений у детей, овладевающих русским (неродным) языком в области: формирования звуковой стороны речи; лексики русского языка; грамматики; связанной речи.

#### **6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

##### **Основная литература:**

1. Афонькина, Ю. А. Социальная и образовательная адаптация детей из семей мигрантов в условиях развития образования на Кольском Севере: проектирование деятельности образовательной организации: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Т.В. Кузьмичева, А.В. Бурцева. - Красноярск, 2014 – ISBN 978-5-906314-17-8 <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=130051>
2. Богомолова, М. И. Межнациональное воспитание детей: Учебное пособие [Текст] / М. И. Богомолова, Л.М. Захарова. - М.: Флинта, 2011. – Режим доступа: <http://bidlioclub.ru/index.php?paе=serch>.
3. Диагностика социально-психологической адаптации детей из семей мигрантов : метод. разработки к курсу во выбору "Психол.-пед. сопровождение детей из семей мигрантов, беженцев, вынужденных переселенцев" для обуч. по направл. подгот. "Спец. (дефектол.) образование", профиль "Дошк. дефектология" / Мурманский государственный гуманитарный университет ; М-во образования и науки РФ, Мурман. гос. гуманит. ун-т ; [авт.-сост. Ю. А. Афонькина, Т. В. Кузьмичева]. - Мурманск : МГГУ, 2015. - 54 с. - Лит.: с. 53. - Для студентов. - Для бакалавров. - ISBN нет : 58-04. <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=134948>
4. Закондырина, Э. Г. Особенности логопедической работы по формированию лексической стороны речи дошкольников, воспитывающихся в условиях двуязычия: Монография [Текст] / Ю. А. Афонькина, Е.И. Голишникова, Э.Г. Закондырина, Т.В. Кузьмичева и др. //Образование детей с ограниченными возможностями здоровья: современные подходы и психолого-педагогические технологии. - Мурманск, 2018. – с. 96-107 – ISBN: 978-5-4222-0272-0
5. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА РАЗВИТИЯ РЕЧИ У ДЕТЕЙ. ОБУЧЕНИЕ ДВУЯЗЫЧНЫХ ДОШКОЛЬНИКОВ 2-е изд. Учебное пособие для СПО (Протасова Е. Ю., Родина Н. М. ; Под ред. Протасовой Е.Ю.) <https://urait.ru/viewer/teoriya-i-metodika-razvitiya-rechi-u-detey-obuchenie-dvuyazychnyh-doshkolnikov-456841#page/1>
6. Чиркина, Г. В. Преодоление речевого недоразвития у детей с неродным русским языком / Г. В. Чиркина, А. В. Лагутина // Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. -

**Дополнительная литература:**

1. Овчинников, А.В., Протасова Е.Ю. Двухязычие и дети со специфическим речевым недоразвитием [Текст]/А.В. Овчинников, Е.Ю. Протасова// Логопед. – 2011, № 5. – С. 6 – 17.
2. Петкевич, В.Б., Лапина Е.Ю. Дифференцированный подход к коррекции нарушений устной и письменной речи у детей с билингвизмом [Текст]/ В.Б. Петкевич, Е.Ю.Лапина// Логопед. – 2012, № 6. – С. 104 – 112.
3. Спиридонова, О.В. Формирование коммуникативной функции речи у дошкольников, не говорящих на русском языке / О.В. Спиридонова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 50-56.
4. Чиркина, Г.В., Лагутина А.В. Особенности логопедических занятий с детьми, овладевающим русским (неродным) языком [Текст]/Г.В.Чиркина, А.В. Лагутина// Воспитание и обучение детей с нарушениями развития. – 2013. - № 8. – С. 17-23.
5. Усанова, И.И. Педагогическая диагностика коммуникативно-речевой компетенции младших школьников, не владеющих или слабо владеющих русским языком / И.И. Усанова // Логопед. - 2014. – № 4. - С. 100-104.
6. Яшина, Н. Ю. Особенности исследования уровня владения русским языком детьми иммигрантов в начальной школе / Н. Ю. Яшина // Начальная школа. - 2017. - № 2. - С. 21-25. <http://www.masu.edu.ru/marcweb2/ShowMarc.asp?docid=146221>

**7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МО-ДУЛЯ)**

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащённые компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО «МАГУ».

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

**7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:**

**7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:**

Kaspersky Anti-Virus

**7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:**

MS Office

Windows 7 Professional

Windows 10

**7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:**

Не предусмотрено.

**7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:**

Не предусмотрено

**7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ:**

«Университетская библиотека online» — электронная библиотечная система-  
<http://biblioclub.ru/>

Электронно-библиотечная система издательства «Лань» — <http://e.lanbook.com/>

ЭБС «Юрайт» - <http://www.biblio-online.ru>

**7.3 СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ**

1. информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

#### **7.4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс  
<http://www.consultant.ru/>
2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».  
<http://www.informio.ru/>

#### **8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ**

Не предусмотрено.

#### **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ**

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.